

АЛЕКСАНДР БАЛЫБЕРДИН

---

# ЧТЕНИЕ О БОРИСЕ И ГЛЕБЕ

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ СОЧИНЕНИЯ  
ПРП. НЕСТОРА ЛЕТОПИСЦА



Александр Балыбердин

**Чтение о Борисе и Глебе.  
Переложение сочинения  
прп. Нестора Летописца**

«Издательские решения»

**Балыбердин А. Г.**

Чтение о Борисе и Глебе. Переложение сочинения прп. Нестора  
Летописца / А. Г. Балыбердин — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-839714-1

«Чтение о Борисе и Глебе» было создано преподобным Нестором Летописцем более девяти веков назад. Перед вами одно из первых переложений этого сочинения на русский язык, которое впервые издается для широкого круга читателей. Автор посвящает это издание 1000-летию подвига святых Бориса и Глеба (+1015) и 900-летию преставления преп. Нестора Летописца (+1114) с надеждой, что оно послужит их более широкому почитанию.

ISBN 978-5-44-839714-1

© Балыбердин А. Г.  
© Издательские решения

## Содержание

Предисловие	6
Страстотерпцы	8
Преподобный Нестор Летописец	9
Чтение о житии, убиении и чудесах	9
Господи, благослови!	10
Пролог	11
Конец ознакомительного фрагмента.	12

# **Чтение о Борисе и Глебе Переложение сочинения прп. Нестора Летописца**

**Александр Геннадьевич Балыбердин**

*Блаженны миротворцы, ибо они будут  
наречены сынами Божиими*  
**Мф. 5, 9**

*Фотограф* Александр Геннадьевич Балыбердин

© Александр Геннадьевич Балыбердин, 2017

© Александр Геннадьевич Балыбердин, фотографии, 2017

ISBN 978-5-4483-9714-1

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## Предисловие

Вот уже тысячу лет житие и подвиги святых Бориса и Глеба являются для многих людей примером новой жизни во Христе, а чудеса укрепляют в решимости жить по заповедям Божиим – с любовью к Богу и ближним. Святим братьям посвящено множество храмов, монастырей, крестных ходов, икон и книг, вошедших в сокровищницу мировой культуры.

А начиналось всё с сочинения, которое Вы держите в своих руках – *Чтения о житии и погублении блаженных страстотерпцев Бориса и Глеба*. Это первое житие святых, которое было написано между 1086 и 1088 гг. преподобным Нестором Летописцем для братии Киево-Печерского монастыря и уже в древности во множестве списков разошлось по всей Руси.

Веками *Чтение* прп. Нестора звучало в храмах 24 июля, в день памяти святых князей, и послужило основой для многих сочинений, в том числе знаменитого *Сказания о Борисе и Глебе*. Его давно оценили и изучают ученые, знатоки древнерусской словесности. Однако современному читателю *Чтение* прп. Нестора неизвестно. Прежде всего, из-за отсутствия переводов, которые появились только в наши дни.

Перед вами – один из первых переводов *Чтения* прп. Нестора на русский язык, который впервые издается для широкого круга читателей. Мы посвящаем это издание 1000-летию подвига святых Бориса и Глеба (+1015) и 900-летию преставления прп. Нестора Летописца (+1114) с надеждой, что оно послужит их более широкому прославлению.

Источником для переложения сочинения прп. Нестора стала рукопись 1494 г. из собрания Соловецкого монастыря, впервые опубликованная на страницах журнала «Православный собеседник» в 1858 г. Для удобства текст рукописи разбит на главы и сопровождается комментариями к именам и событиям, которые за давностью лет могут быть неизвестны современному читателю. В остальном, переводчик старался бережно следовать оригиналу, чтобы читатель мог оценить замысел и труд великого книжника Древней Руси.

Летописец начинает свой рассказ о святых братьях с Сотворения мира и истории Адама и Евы, которые первыми пострадали от коварства диавола, предложившего человеку жизнь без любви. В этом свете *погубление* Бориса и Глеба предстаёт одним из эпизодов извечной борьбы диавола с Богом и человеческим родом. Неслучайно автор так часто называет Святополка и убийц *окаянными*, то есть подобными Каину, который первым, по внушению диавола, решился на крайнее проявление нелюбви – убийство родного брата.

Рассказ прп. Нестора настолько ярок и выразителен, что у читателя возникает ощущение того, что он является очевидцем событий. При этом книжник стремится к тому, чтобы его рассказ был не только максимально точным, но и назидательным, утверждая читателя в мысли о том, что всякая неправда и нелюбовь к ближнему – от диавола. Это назидание прп. Нестора обращено не только к братии Киево-Печерского монастыря, но и каждому из нас и никогда не теряет своей актуальности.

Промыслом Божиим, святым Борису и Глебу было суждено явить пример христианской любви к Богу и ближнему на заре русской истории. К сожалению, их призыв к братолюбию был услышан не всегда. Примеров тому немало, и вряд ли стоит их все перечислять. Важно понять главное – всякая междоусобица, смута и война начинается в сердце человека – с нелюбви к ближнему, а уже затем выплёскивается на площади и улицы городов. И чем бы не пытались новые Святополки оправдать эту вражду и нелюбовь – она не от Бога. О чём сказано: *Дети Божии и дети диавола узнаются так: всякий, не делающий правды, не есть от Бога, равно и не любящий брата своего* (1 Ин. 3, 10).

Об этом ещё раз напоминает *Чтение* прп. Нестора Летописца, издание которого, надеемся, будет благосклонно встречено специалистами и вызовет добрый отклик в сердцах читателей.

*Протоиерей Александр Балыбердин*  
*Вятка, 2017*

## Страстотерпцы

Глеба зарезал повар.  
Повара звали Торчин.  
Словно заклал овечку  
острым кривым ножом.  
Плачешь ли ты, сердечко,  
над этой страшной строчкой  
или тебе не важно,  
что там произошло?

Были они друзьями —  
повар и юный княжич.  
Может ли быть иначе,  
если доверил жизнь,  
тем, кто с тобою рядом?  
Это ведь что-то значит,  
или уже не важно  
дружбою дорожить?

Воды реки Смядыни  
грех этот смыть не в силах.  
Плачет поныне повар.  
Плач и моя душа!  
Сколько за эти годы  
славных детей России  
пали, изведав жало  
Каинова ножа!

*Александр Балыбердин*  
2010



## **Преподобный Нестор Летописец**

**Чтение о житии, убиении и чудесах  
блаженных страстотерпцев Бориса и Глеба**

## **Господи, благослови!**

Владыка, Господь Вседержитель, сотворивший небо и землю и всё на ней! Ты ныне, Владыка, призри милостиво на моё смирение и вразуми меня, недостойного, поведать о жизни и мучениях святых страстотерпцев Бориса и Глеба. О, Владыка! Тебе известны мое жестокосердие и неблагоразумие, но надеюсь, что Твоим милосердием и молитвами святых мучеников всё, что услышал от неких христолюбцев, то и изложу.

Послушайте, братья, и не осудите меня за несовершенство рассказа.

## Пролог

Сказано, что в начале Бог сотворил небо и землю и все, что не ней, и насадил на востоке Райский сад, и создал своими руками человека, и дунул на лицо его, и оживил. И взял от него ребро и создал ему жену, и повелел им питаться от всего сада, только не вкушать от одного древа, которое давало познания добра и зла, сказав: «В который день вкусите от него, в тот день смертью и умрёте»<sup>1</sup>.

Эту заповедь, которую Бог дал Адаму, еще прежде узнал диавол, издавна ненавидящий добро, говоривший, что сотворит свой престол на звёздах, и за эту гордость низверженный на землю. Он, как было сказано выше – ненавистник, сорвал плод с древа и дал женщине, и она, вкусив, дала Адаму, и так оба они преступили заповедь Божию, и потому были изгнаны из Рая. И зачала жена его Ева и родила Каина, а затем Авеля.

Но да не буду пространно говорить, кратко расскажу.

---

<sup>1</sup> «И заповедал Господь Бог человеку, говоря: от всякого дерева в саду ты будешь есть, а от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь» (Быт. 2, 16—17).

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.